

# ORIENTACION MUSICAL

OSCAR NICAstro  
Director Redactor Responsable:  
Juan Benito Blanco 963  
Secretario: Camilo Uruña  
PRECIO DE VENTA:  
Ciudad \$ 0.10  
Interior \$ 0.12

Año I

JULIO DE 1947

Núm. 7

## Fondos adecuados para el Sodre

Será de vastas proyecciones para la vida cultural del país, la acción que al frente de una institución como el Sodre desarrollará el señor Zavala Muniz, bien identificado, como intelectual y hombre de larga militancia política, con los más vitales problemas de la cultura nacional. Debemos decir, sin embargo, que sus posibilidades de acción se verán disminuidas, si no cuenta para sus gestiones con fondos adecuados.

Adecuados a la extensión e importancia de la obra que piensa realizar. Adecuados a las circunstancias de actualidad, porque no es posible que el SODRE siga girando con los mismos magros rubros de años atrás, cuando la natural expansión de su radio de acción reclama con urgencia nuevas y mayores erogaciones. No es posible, por ejemplo, seguir imponiendo al personal artístico, técnico o administrativo, un presupuesto inadecuado e insuficiente en todos los tiempos, y más aún en esta época de inflación, con los costos vitales aumentados al máximo.

Nunca serían demasiado arduos los sacrificios que en el orden económico se hicieran en pro de la difusión de la cultura, por cuanto ésta retribuye generosamente, todo lo que en tal sentido se haga. Y en lo que se refiere a la difusión y acrecentamiento de la cultura musical —la de más segura influencia en el mejoramiento general del pueblo— nadie desconocerá que en nuestro país ha sido descuidada, abandonada durante largos años a la iniciativa particular, y atendida tarde y mal por el Estado.

El mismo señor Zavala Muniz nos hablaba

### MERECEN MAYOR TRASCENDENCIA LOS CONCURSOS DE COMPOSICION QUE ORGANIZA EL MINISTERIO DE INSTRUCCION PUBLICA—

Nuestro Ministerio de Instrucción Pública otorga anualmente premios de composición, que premian en cierto modo los afanes y sacrificios de los creadores musicales, pero es lástima que a los concursos que originan esos premios, no se les dé la trascendencia debida. Máxime si se tiene en cuenta que el Estado cuenta con teatro, orquesta sinfónica y de cámara propios —es decir, los medios necesarios para que el acto de la consagración de los artistas premiados adquiera el carácter de un festival prestigioso, dando así a los creadores un estímulo mayor, dentro de un ambiente donde el artista es a menudo asfixiado por la falta de apoyo.

Encarados los concursos como festivales anuales, de carácter estable, con el calor que le prestaría la concurrencia del público y el juicio de la crítica, el afán creador de nuestros compositores tendría eco y difusión y poco a poco se iría elaborando el clima de fervor que es el mejor aliento para el trabajador del arte.

La repercusión de la obra sobre el público daría al artista estímulo para seguir adelante en el duro camino del perfeccionamiento, propiciando la superación y afinación de todas las potencias de la voluntad creadora, que sólo cristalizan en clima de entusiasmo y de fe.

Actualmente, una vez producido el veredicto del jurado, en sobria ceremonia dentro del Ministerio de Instrucción Pública se disciernen los premios y ahí quedan las obras, mientras sus autores esperan, tal vez indefinidamente, la oportunidad de hacerlas oír en el Sodre.

Los premios en metálico son modestos. No compensan el impropio trabajo del artista. Lo que éste espera y necesita, es, la soñada, ansiada oportunidad, de dar difusión a su obra, enfrentándola con el público y con la crítica.

Confiamos en que bajo la nueva orientación que seguirán las autoridades en esta nueva etapa que se inicia con la renovación de las autoridades de nuestros teatros oficiales, cese el divorcio impuesto a compositores y público, y que los futuros concursos resulten verdaderos torneos de arte, con la integral intervención de artistas, jurados, críticos y público, para que el brío y el fervor de todos vaya creando, de consuno, el clima de identificación y compenetración de pueblo y artistas, que es necesario para que florezca un estado cultural vigoroso, que es al fin y al cabo a lo que tienden la acción del Estado.

hace poco con clara elocuencia de la grave misión que al Estado le incumbe cumplir frente al adolescente que se enfrenta a la vida con unas cuantas nociones generales traídas de la enseñanza primaria y media, pero que no bastan para enfrentar la vida en una hora tan compleja y dramática como la actual. Enfrentar la vida, no sólo en demanda de la solución del problema económico, sino también en procura de afrontar este maravilloso enigma del vivir, con una armónica disposición para la lucha, para el goce estético, para el armónico desarrollo de las potencias humanas, en las que el arte es quintaesencia de excelencia.

Ese deber elemental del Estado, de amparo del hombre frente a la penuria que impone la existencia, hace que esta cuestión de dotar con fondos suficientes los institutos encarnados de difundir el arte y la cultura, sea problema de primera necesidad, de solución urgente, ante los cuales los hombres de gobierno no deben vacilar.

El SODRE contará, al renovar sus autoridades, con una bien orientada dirección. Pero es necesario, así mismo, que cuente con los fondos indispensables para realizar todas las posibilidades fecundas en su acción.

Si miramos hacia fuera de nuestras fronteras, y vamos los fondos que los demás países de América destinan a gastos de extensión musical y cultural, comprobamos con amargura, que entre nosotros hay todavía mucho por hacer. A que se haga pronto, tienden nuestros afanes.

## En Francia

Antes de consagrarse al trabajo de la música para las dos nuevas películas que proyecta Jean Cocteau, Georges Auric prepara una jira a través de toda Europa.

Un trío femenino se ha formado recientemente en París. Lo integran las señoras Jannine Weill, Renée Chemet y Marica Bernard, pianista, violinista y violoncelista, respectivamente. El trío ha sido designado con el nombre de Pro-Música.

Auspiciado por la Radio difusión francesa, en este mes de julio tuvo lugar en Versalles un festival de música íntegramente dedicado a Francisco Couperin. La intención del mismo era exaltar a la consideración del público la figura de este gran músico que dejara una vasta producción de la más alta significación artística e histórica.

La Sinfónica de la B.B.C. de Londres se presentó recientemente en los grandes conciertos de verano de Versalles. Fué recibida con el efecto que se tiene en Francia para todo lo que se refiere a la prestigiosa estación inglesa que durante el período de la ocupación alemana tanto alentara a la resistencia interior de Francia.

## NOTICIAS DE AMERICA

Olga Praeger Cohelo, la conocida soprano brasileña, ha gustado mucho en Nueva York, en sus últimos recitales de música artística y folklórica de América del Sur.

En el Teatro Municipal de Caracas, Venezuela, serán ejecutadas las obras premiadas en el reciente concurso de composición del Ministerio de Instrucción Pública de dicho país. Se otorgarán premios de dos mil bolívares cada uno, a las mejores obras para orquesta sinfónica y de cámara y a las mejores composiciones de música vocal, sea dramática, para coro y orquesta y para una o varias voces.

Con gran éxito se viene realizando en Caracas en la Sala de la Biblioteca Nacional, la temporada de música de cámara organizada por la dirección de Cultura del Ministerio de Educación Nacional. En la misma ciudad, se está desarrollando un extenso plan de extensión musical para el pueblo. Con este fin se viene ofreciendo conciertos y conferencias para obreros y estudiantes.

Bajo la dirección del maestro Vicente Emilio Sojo, además de la temporada habitual de conciertos se realiza un ciclo de audiciones educativas destinadas a los niños de las escuelas de Caracas. Por su parte la dirección de Cultura Universitaria viene ofreciendo un ciclo de conferencias dedicadas a la "Historia de la Sinfonía desde Bach a Stravinsky" a cargo del profesor Juan Bautista Plaza.

El cuarteto Borgerth, de Rio de Janeiro, que desde hace años se viene distinguiendo por su actuación en la vida musical brasileña, en el vasto ciclo de música de cámara de la temporada de este año ha hecho oír en primera audición numerosas composiciones de autores brasileiros.

En los primeros días de agosto se presentará en San Pablo la orquesta Sinfónica Brasileira, que dirige en Rio el maestro Eugenio Szenkar. Actuarán como solistas Arnaldo Estrela y Magdalena Tagliaferro.

Conciertos de divulgación musical, se vienen realizando en el Rex de Rio de Janeiro, los domingos por la mañana, bajo la dirección del maestro José Siqueira.

## Columna del Curare

A raíz de la renuncia de Erich Kleiber a su puesto de la Orquesta Filarmónica Cubana, la prensa de La Habana censura a Kleiber por la imposición que hacía de sus gustos desentendiéndose por completo de la música nacional. La censura se extiende a los dirigentes de la Sociedad Filarmónica, por su excesiva sujeción a lo que se califica de "caprichos" de Kleiber. En México, el año pasado Kleiber encontró idéntica oposición. Sólo que de consecuencias más drásticas.

Mucho se ha hablado del famoso apego a ciertas "obras de batalla" de los divos de la batuta. En realidad, para el gran músico, toda obra bella puede ser motivo de lucimiento. Pero es muy cómodo tirar años y años con unas pocas piezas de repertorio, so pretexto de ser estas su fuerte. Por otra parte, los amos de las empresas que comercializan el arte musical, quieren standardizar los gustos del público a toda costa.

### PARA NUESTROS CRITICOS

Recomendamos a nuestros críticos que antes de juzgar separadamente al clarinete, al oboe, al fagot, etc., achacándoles la falta de no haber reflejado la reproducción fiel del autor, reflexionen que tal anomalía debió haber sido notada antes por el director de la orquesta, que ha dispuesto por lo menos de una semana de ensayos para corregirla. Y que si tal no ha hecho, bien pudo haber sido porque ella se debió al instrumento —la mayoría son viejos y mal conservados— y no al ejecutante. Nosotros preferimos esta interpretación, antes que suponer que instrumentistas y directores han pasado por altos errores que sólo los críticos son capaces de apreciar.

Los músicos no pueden subsanar esos defectos, dados los altos precios de los instrumentos y los exiguos sueldos que aquellos perciben. Tratándose de una orquesta del Estado, entendamos que sería el Estado mismo quien debiera proveer a la renovación de los instrumentos, evitándoles a sus servidores una angustiosa situación y críticas injustas.

# Declaraciones del Sr. Zavala Muniz

En una reciente sesión de la Cámara de Senadores, el senador señor Justino Zavala Muniz planteó al alto cuerpo que integra la situación creada por el ofrecimiento que se le ha hecho de la presidencia del directorio del Sodre, pidiendo que el Senador se pronunciara sobre si podía existir alguna incompatibilidad entre ese cargo y el de Senador.

Al margen de ese problema de índole legal, el señor Zavala Muniz hizo interesantes manifestaciones sobre problemas artísticos en general, expresando conceptos que muestran la fe, el entusiasmo y el empeño con que afrontará sus futuras tareas de director del Sodre.

Entresacamos algunos párrafos de la mencionada exposición:

"Pienso —dijo— que en el momento actual, dos grandes problemas sacuden pavorosamente al mundo. Tal vez uno de ellos sea consecuencia del otro, pero sin necesidad de entrar en esas discriminaciones, para mí es evidente que tan angustiosa como el problema económico en el mundo, angustioso es también el problema del espíritu. Para mí, en nuestro país, el problema del espíritu, de la política del espíritu, es en estos momentos de angustiosa urgencia. Siempre he considerado que nosotros tenemos que hacer el máximo esfuerzo para crear una conciencia

que nos sea propia, no con pequeño sentido "chauvinista" ni regionalista, sino porque para servir a la Humanidad, debemos adquirir primero la conciencia de quienes somos y cual es nuestro destino.

Creo que en instituciones de esta naturaleza se puede contribuir poderosamente si las circunstancias nos son propicias a desarrollar esa política, a favor del pueblo, y del porvenir de la nación, y esta convicción mía, que tenía de un modo abstracto, se fortalece hoy después de la pequeña experiencia que estoy haciendo presidiendo la Comisión de Teatros Municipales, se robustece en mí con la frialdad de las cifras, el optimismo con que siempre vi la capacidad espiritual de nuestro país. He creído en él siempre, he creído no sólo en la capacidad de sus productores, ilustres tantos de ellos, sino, lo que es más profundo, en la capacidad de nuestro pueblo, sin la cual no habrían surgido estos productores".

Luego, el señor Zavala Muniz dió algunas cifras que prueban el concurso que nuestro pueblo prestó a los espectáculos artísticos. En el Teatro Solís, "Lluvia", durante un mes, con algunas funciones a precios populares, produjo \$ 25.800 de entradas. "Wunder Bar", en el mismo término de un mes, produjo por

el mismo concepto, \$ 38.100. La compañía de Emma Gramática, en 9 días de actuación, produjo \$ 21.000!

Finalizando, entre otras cosas, dijo el orador:

"El SODRE debe constituirse en algo así como en una universidad de la cultura desinteresada del pueblo. Su escenario debe estar abierto como un cauce al desarrollo de todas las nobles vocaciones del espíritu. Lo que debe exigirse allí no es un máximo de la capacidad sino un mínimo decoroso de esa capacidad, porque es profundo error creer que un pueblo que tiene

tan breve existencia como el nuestro de los frutos maduros de una cultura semejante a pueblos que tienen una cultura milenaria. La cultura no se improvisa ni sus frutos duran cien años. Es necesario que tengamos para nuestro pueblo fe en su capacidad creadora, y que sepamos y lo digamos que antes que la Francia diera a un Moliere muchos años habían pasado en esas fuerzas que parecieron infecundadas.

Creo, además, que desde el Sodre podría unirse espiritualmente al país. La campaña está esperando angustiada que se le den los medios para apreciar

ciertas formas de pensamiento y alcanzar ciertos planos de la cultura. Si llego a ir allí, estos son mis propósitos fundamentales: la cultura no como un adorno del espíritu, sino como un hermoso ejercicio del espíritu para crear con ella la conciencia del país, que es la única manera de conducirlo hacia un feliz destino, y para que esto sea posible creo que la única política a desarrollar es la cultura por intermedio del Sodre al alcance de los creadores así como para el pueblo, para los hombres de más modesta condición económica".

## Música Nacional o Músicas Nacionales

¿Es verdaderamente la música un lenguaje internacional o, como se dice comúnmente, el "más internacional" de los lenguajes? Los conciertos parisienses de la UNESCO, que ofrecieron en poco espacio un panorama del mundo musical, constituyendo, por otra parte, manifestaciones preciosas, llevaron a ciertos auditores a dudar de ello o más bien les persuadieron de que este axioma admite fuertes objeciones.

La verdad es que resulta difícil asimilar completamente una música nacida fuera de nuestras

fronteras y lo que se nos escapa sobre todo es lo que tiene de específicamente nacional, lo que constituye su originalidad peculiar. Esto no quiere decir que no debamos hacer esfuerzos por comprenderla y enriquecer así nuestra cultura, del mismo modo que un pueblo gana con el conocimiento de las literaturas más alejadas de la suya. Sin duda, el aficionado a la música cree comprender inmediatamente, siempre que no sean muy "difíciles" y de aspecto singular, las partituras extranjeras que le presentan los múltiples conciertos. Hay en ello cierta ilusión. Lo que se comprende fácilmente es lo que la obra tiene de superficial, de común y comunicable; no lo que constituye su sentido íntimo y su verdadero valor. Lo mismo sucede con la literatura. Una obra extranjera, incluso traducida y bien traducida, que lleve los caracteres de su país, nos es mucho menos accesible de lo que creemos. "Todos, dice Lionel Landry (que compara con justicia música y literatura) han podido experimentar al traducir, que hay autores que se prestan y otros que se resisten a la traducción, no sólo por razones de vocabulario y sintaxis, sino porque el pensamiento que engendra la creación está en armonía o en discordancia con el nuestro".

Así es que un Fauré, músico tan profundamente francés, cuyo lenguaje parece claro y accesible a todos y no parece tener un "color local", no se comprende ni gusta fácilmente fuera de Francia. Ocurre exactamente lo mismo con un Racine. Debussy, no menos específicamente francés, tiene más auditores en el extranjero, pero, los auditores no franceses ¿no se sienten atraídos más bien por sus singularidades extrañas que por su alma francesa? ¿no se dejan captar más bien por su sintaxis muy personal y muy conocida, mientras que en un Fauré, con su música lisa como una pared barnizada, si se nos permite la expresión, la mirada, la primera mirada, no encuentra nada a que asirse? Del mismo modo un Bruckner, un Mahler, un Hugo Wolff, un

Brahms, a pesar de su forma aparentemente "clásica", no gustan ni se comprenden bien en Francia.

La música para adquirir todo su valor debe, como regla general, permanecer profundamente, auténticamente nacional. Las tentativas de unificación, ya sea en el modelo francés o italiano, ya sea un poco más tarde y de manera más considerable, según la forma alemana, dañaron, aunque ligeramente, a la música. No debemos crear una música universal, ni tampoco una música europea; que cada país guarde cuidadosamente su genio para su beneficio y el de todos.

Si muchas naciones se han despertado musicalmente a fines del siglo XIX y principalmente en el siglo XX, se debe al cuidado que han puesto en escuchar sus voces ancestrales, a que han bebido en sus propias fuentes. Han estudiado, clasificado, publicado su folklore y han empleado sus melodías populares, traducciones fieles del alma de su raza.

En Francia, a pesar de que los compositores utilizan temas populares, el folklore está muy lejos de desempeñar un papel fundamental en la creación artística. Parece que los franceses han absorbido su folklore y han compuesto con la savia de esas flores una miel que no lleva el sello del folklore. Sucede lo mismo en otros países de tradición musical. Italia y los países de idioma alemán, por ejemplo.

Y volviendo al principio, esperemos que la UNESCO nos prestará el servicio eminente de hacernos comprender mejor y gustar las diversas culturas nacionales, en lo que tienen de propio y auténtico. No es unificándolas por compromiso, vana tentativa, como se las acercará al vasto público de oyentes, sino, al contrario, guardándolas vivas y originales. El esfuerzo de comprensión que tendremos que hacer será bien pagado con una ampliación de nuestro bagaje intelectual y un acrecentamiento del más alto y noble placer.

MAURICE BILLANT  
(De la Revista Musical Chilena)

## La UNESCO y la Música

Poco ha sido divulgado el carácter, organización y fines de la Unesco (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura). Informaremos en unas breves líneas de su función respecto a las actividades musicales.

La sede permanente de la Unesco será París. Su organismo supremo es la Conferencia General, compuesta por representantes de todos los Estados signatarios de su convención, y se reunirá cada año en un país diferente. El Secretariado lo forman funcionarios, reclutados en los países adherentes, que gozan de los privilegios e inmunidades del cuerpo diplomático. La misión de estos funcionarios internacionales no será la de representar los intereses de sus países de origen sino, por el contrario, los de la cooperación internacional. El fin primordial de la Unesco es servir a la paz, por el estrechamiento de los lazos culturales que unen a las naciones y que pueden fomentar una mejor comprensión y un sentido educativo, para propagar la cultura musical entre las masas, y una amplia organización de conocimiento de admiración y respeto mutuos entre los pueblos. Esta labor, en cuanto a la música se refiere, será cumplida en dos campos principales: el de la educación musical y el de la difu-

sión de las obras musicales de todos los países en todos los países. La educación musical comprenderá la educación escolar, asegurada en las escuelas profesionales, en las de enseñanza general y en los centros en que se imparta la educación pre y post escolar. En lo que se refiere a la enseñanza musical profesional, la Unesco procederá ante todo a una vasta encuesta internacional sobre los métodos de enseñanza aplicados en los diversos países, tanto para la formación del compositor y del intérprete, como del musicólogo y del crítico. Los resultados de esta encuesta serán puestos a disposición de los gobiernos y del público con el propósito de mejorar en lo futuro tales sistemas de enseñanza. Una encuesta análoga será realizada sobre la organización de la educación musical en la enseñanza general. La educación musical pre y post escolar se estimulará por medio de conferencias, públicas y radiodifundidas, sobre historia de la música general y particular de cada país; aspectos de la producción contemporánea; estudio particular y comparativo del folklore de las diversas naciones; estudio de la interinfluencia de las diversas culturas musicales, etc. Complemento de estas labores será la confección y proyección de películas documentales y ciertos populares.

Sobre la creación artística misma, la Unesco tomará las siguientes disposiciones: en primer término la organización de un registro internacional de composiciones y grabación en discos de las mismas. Se salvará así el inconveniente actual de hallarse la grabación de discos por entero en manos de compañías comerciales, cada día menos interesadas en fines verdaderos de cultura. Un gran número de conciertos radiofónicos serán impulsados por medio de esas grabaciones, con una coordinación de programas que permita dar a conocer en todo el mundo las manifestaciones musicales de los diversos países. Sin organizar por sí misma conciertos, la Unesco prestará su apoyo moral y material (elección de programas, contrato de artistas, préstamos de partituras y materiales de orquesta, etc.), a la organización de festivales y conciertos de carácter internacional.

Para llevar a cabo todos estos fines, la Unesco tendrá precisión de montar diversos servicios técnicos, como el de grabaciones de discos, bibliográfico, prestación de partituras y materiales de orquesta y defensa de los derechos de autor y de ejecución, intercambio de artistas, etc.

El primer certamen internacional o Mes de la Unesco, tendrá lugar el presente año, probablemente en un país americano.

# ORIENTACION MUSICAL

Director Redactor Responsable: OSCAR NICASTRO

Los señores  
Laborde y Pommerenck

## Sintetizando opiniones

LAS FECHAS PATRIAS Y LOS ARTISTAS NACIONALES. — FRACCIONAR LA ORQUESTA PARA LOS CONCIERTOS EN EL INTERIOR. — LOS ENSAYOS GENERALES, COMO CONCIERTOS POPULARES. — EL "LA" UNIFORME PARA TODO EL PAIS. — EL AUMENTO A LA ORQUESTA SINFONICA. — SECCION LIUTERIA DENTRO DEL SODRE

Es criterio universalmente aceptado que la celebración de las fechas patrias de cada país, se hagan utilizando, especialmente, los recursos del arte nacional: música, orquestas, directores, solistas, sin que, de ninguna manera, signifique ello un exclusivismo total contra lo foráneo. En nuestro país sucede algo totalmente distinto: la celebración del 18 de Julio, musicalmente hablando, se realizó con música, director y solista extranjero. ¿Por qué?

Aquí se continúa haciendo una política artística extranjerizante. Se prefiere ir al extranjero, a riesgo de importar mediocridades como Savitch.

Digamos de paso que la contratación de Savitch, teniendo a mano directores ya contratados como Paray y Horenstein que le son netamente superiores, significa, al lado de un error artístico, un desacierto económico.

Pero vamos a ahondar más en el tema. Esos programas a base de música y músicos extranjeros, contribuyen, como ningún otro medio, a dar a propios y extraños la sensación de una pobreza musical que felizmente no padecemos. En ocasión de recordar las hazañas nuestras, es el arte nuestro y los artistas nuestros lo que debe mostrarse. Hacer otra cosa significa realizar lo que en el aspecto histórico haríamos conmemorando la defensa de las Termópilas, en vez de la Cruzada de los Treinta y Tres, porque alguien juzgara que la hazaña de Leónidas supera a la de Lavalleja.

Además, si en ocasión tan indicada —casi obligada— se prescinde de nuestros artistas por quienes tienen la obligación de conocerlos y valorizarlos, se da al pueblo la noción de que aquellos no rebasan una medida de mediocridad, lo que además de injusto, es atentatorio. Se contribuye, cada vez más, a la menos valoración de nuestro artista, cuando es función primordial de los organismos rectores de la cultura, la de propender que aquellos sean juzgados con el respeto debido a quienes, en la integridad de una sociedad bien organizada, deben ocupar —y la han ocupado en todos los pueblos civilizados, un sitio señero.

Fuera de la verdad esencial de lo que decimos, están las pruebas concluyentes que nos suministra la experiencia. Estamos ya cansados de ver que artistas, directores y conjuntos que llegan precedidos de fama, no superan, muchas veces no igualan, a los nuestros. Podría decirse que "Europa está en América", en cierto sentido como recuerdo al esplendor de la Vieja Europa, hoy en crisis.

La actuación de la Orquesta del Sodre, en la celebración de los grandes aniversarios patrios y aún en otras oportunidades, podría hacerse más efectiva, recurriendo al simple medio de fraccionar la orquesta, en tres conjuntos, lo que puede hacerse sin desmedros del valor artístico de las audiciones. Así simultáneamente podían producirse tres conciertos, con la actuación de tres directores y tres solistas nacionales. Al mismo tiempo, se facilitaría el acceso de la Orquesta a las localidades del interior, disminuyendo sensiblemente los gastos de traslados, que son sumamente crecidos si la OSSCDRE debe trasladarse a cualquier punto con la totalidad de sus integrantes.

Esbozamos otra idea que creemos de irrefragable eficacia, siempre en nuestro afán de propender a la difusión de la buena música y hacerla accesible a todo el pueblo, sin distinciones. Creemos que tal como se hacía en países de Europa, los ensayos generales de los grandes conciertos pueden hacerse con público, cobrando entradas módicas. Se duplicaría así el número de conciertos mensuales de calidad; se acercaría al pueblo al gran espectáculo artístico; se acrecentaría la importancia de esos ensayos, al enfrentarse ya directamente a los artistas con los espectadores y se eliminaría en gran parte el problema que se presenta al amante de la buena música carente de recursos económicos, que ha tenido que enfrentarse con espectáculos donde se cobra dos pesos la entrada a paraíso.

Sería de gran importancia, y facilitaría enormemente la actuación de los instrumentistas de cuerda cuando se trasladan a dar

conciertos en el interior donde son acompañados de piano, que éstos estuvieran afinados de una manera uniforme, siguiendo el tono del "la" internacional, que la Radio del Sodre podría facilitar. Sucede con frecuencia que al llegar un concertista al interior, encuentra el piano en un tono totalmente distinto, y una afinación de último momento no puede obviar el inconveniente, pues el piano recién afinado vuelve sensiblemente al tono habitual. Nada costaría efectuar un ensayo de la idea que esbozamos, la que en la práctica traería grandes facilidades e innegable utilidad.

Con la mayor satisfacción, consignamos la noticia, de que pronto será un hecho el aumento de sueldo a los profesores de la Orquesta Sinfónica del Sodre. Reconocida por todos la insuficiencia de las remuneraciones que perciben, es inminente el instante en que las autoridades encargadas resuelvan el problema, racionalizando los sueldos que no habían tenido una adecuada progresión en los diecisiete años que lleva de fundado el instituto.

El profesorado del mismo no podía sino sentirse postergado con toda la secuela de inconvenientes propia de esa situación. Satisfecha por fin, la justa demanda, puede esperarse —por el desahogo de muchas preocupaciones, entre ellas la del tiempo, que el profesorado se vea obligado a distraer en tareas ajenas a las de la Sinfónica para subvenir a sus necesidades— que se afiance un estado de recíproca buena voluntad entre autoridades y artistas.

Auspiciosa es, pues, para la mejor colaboración entre el SODRE y sus músicos, en la función artístico cultural del Instituto, este equilibrio, que se anuncia, entre la función del profesorado y su situación presupuestal.

Los instrumentos de cuerda están sujetos con la mayor facilidad a los accidentes que desvirtúan la buena sonoridad. Son sensibles a la humedad, al calor, al frío, al menor golpe. Una modificación de algunas horas en la tensión de las cuerdas provoca un leve, levísimo desplazamiento del taca llamado "alma", que estos instrumentos tienen en su interior, y que debe tener su apoyo en un único y preciso lugar para que el instrumento esté en toda su sonoridad. El menor desplazamiento del mismo, constituye la desesperación del músico, que ve disminuir sensiblemente el volumen y calidad del sonido. Por otra parte, el músico, no teniendo algún rudimento de liutería —que por cierto no es lo común tenerlo— nada puede hacer por salvar el accidente.

Dada la importancia de los instrumentos de cuerda dentro de la orquesta, no hace falta agregar argumentos, que los habría y muchos, para demostrar la conveniencia de asegurar un homogéneo buen estado de sonoridad para las cuerdas de la orquesta del Sodre. Sugerimos como una iniciativa que a muy poco costo representaría en cambio muy efectivos beneficios, que la orquesta del Sodre tenga su propio liutista, encargado de la buena conservación de los instrumentos de cuerda. Felizmente, dentro de los mismos elementos de la orquesta, el Sodre cuenta en la persona del señor Ciancio como un competente liutista bien apreciado entre los profesionales por sus cualidades de capacidad y responsabilidad, en la delicada artesanía de conservar y restaurar instrumentos de cuerda. En honor a la verdad, deberíamos decir mucho más sobre este liutista uruguayo que también sabe construir buenos instrumentos, pero el exiguo espacio nos construye a dejar insinuada una iniciativa que sin duda contribuiría de manera apreciable a asegurar de modo permanente un mayor rendimiento sonoro en los instrumentos de cuerda de la orquesta. Que si hay veces en que por desconocer los señores directores los resortes de "las cuerdas" no saben sacar de las mismas todo el partido deseable, muy amenudo también los músicos tropiezan con las imprevisibles dificultades de accidentes en sus instrumentos.

También tiene afinidad con este tema, otro que propende a salvar ciertas dificultades de detalles que al fin y al cabo resultan de gran importancia. Seguramente, el nuevo presupuesto que se anuncia para el Sodre, hará que los músicos puedan proveerse de buenas cuerdas, lo que hasta ahora les ha resultado un serio problema, tanto por los precios prohibitivos de las mismas como por la escasez de las de buena calidad, motivada por la guerra.

Con todo —y aún cuando la nueva situación presupuestal modifique los términos del problema— creemos que el Estado debe contribuir a solucionarlo, dando facilidades, por medio de franquicias, importación directa u otro arbitrio que se considere conveniente, para que los músicos de la orquesta oficial puedan proveerse de buenas cuerdas, a precios razonables.

OSCAR NICASTRO

ENSEÑE MUSICA A SUS NIÑOS

Es muy plausible que tanto el señor Laborde como el señor Pommerenck se afanen por el progreso del Sodre, pero creemos oportuno que cada cual desempeñe el cargo correspondiente a sus funciones. También gustosos preguntamos a dichos señores cuál es la función que ejerce el actual asesor musical señor Casal Chapi.

Por ejemplo, y sin abundar en otros episodios confirmatorios de lo que decimos, recordamos que al dar los Sakharoff su función para obreros, fueron precedidos por una exposición del señor Laborde, sin que se diera al señor Casal Chapi la intervención que lógicamente le correspondía.

## Hechos y no palabras

Las relaciones profesionales entre los músicos locales, no son hasta ahora tan estrechas como sería de desear en interés de la solución de los múltiples problemas que afectan a la música y al músico. Problemas que han sido comunes en casi todos los países de la América Latina, dada las similitudes históricas, culturales y económicas, pero que poco a poco en la mayoría de los países hermanos han ido encauzándose hacia propicias soluciones gracias a la fecunda acción bien conjugada de los profesionales afectados por los mismos.

Hay aspectos de nuestros problemas de que solo tienen la debida interiorización el profesional de la música. Sólo a él cabe, pues, encauzar las iniciativas tendientes a aclarar horizontes. Y esto sólo ha de ser posible, si día que madure una cordialidad sin recelos, afianzada en la convicción de que, a todos nos concierne cierta responsabilidad solidaria en los problemas a considerar.

Nada se logra lamentando las cosas que no son como pudieran y debieran ser. Sólo la ACCION EDIFICANTE, aportará el impulso renovador que todos esperamos con igual impaciencia.

Esta ha querido ser la función de ORIENTACION MUSICAL. Sugerir incitaciones constructivas.

## Publicaciones Recibidas

Hemos recibido: Revista Musical Chilena, publicación del Instituto de Extensión Musical de la Universidad de Chile.

"Brahms", biografía novelada de Madeleine Goss y Robert Haven, traducida del inglés por Cecilia Axenfel, para Espasa-Calpe, Argentina.

"Poética Musical", por Igor Stravinski, editorial Emecé, Buenos Aires, traducción de Eduardo Grau.

"Nuestra Música", revista mexicana.

## Coordinar la Difusión Musical

Hemos venido bregando en ORIENTACION MUSICAL, más que nada, por suscitar incitaciones constructivas, tendientes a fomentar el acrecentamiento de la cultura musical en nuestro medio.

Más de una vez, hablamos de la necesidad de orientar más hacia el pueblo la difusión de la música, siguiendo dos líneas directrices: una, poniendo el gran espectáculo musical, hoy artículo de lujo, al alcance de las clases populares, y otra, propendiendo a que la enseñanza de la música misma se realice, con el apoyo oficial, de manera que sea accesible a todos los que tengan vocación, cualquiera sea la condición económica de los mismos.

Felizmente, las declaraciones formuladas por el Ministro de Instrucción Pública, doctor Francisco R. Forteza, como las ideas que reiteradamente ha expuesto el nuevo Presidente de la Comisión Directiva del Sodre y de los Teatros Municipales, senador Justino Zavala Muniz, permiten esperar una era auspiciosa en que el Estado empiece por fin a realizar de una manera seria, ordenada y metódica, la misión cultural que le incumbe.

Habría que llevar la buena música a los barrios y al interior del país. Pero esto, con ser bueno y necesario, no alcanza para producir el anhelado bien de elevar el coeficiente artístico de nuestras masas populares. Falta, además, enseñar al pueblo, de una manera paulatina y segura, a gustar la cultura musical, finalidad que se llenará no solamente mediante los conciertos frecuentes y las conferencias de difusión, sino mediante la creación del mayor número posible de centros de irradiación musical — corales y pequeñas asociaciones orquestales, como se estilaba en los pueblos del Viejo Mundo.

Esto permitiría no solamente alentar la revelación de vocaciones que permanecen inmanifiestas por falta de oportunidades, sino que al mismo tiempo llenaría una gran misión dentro de la sociabilidad, formando, sobre todo, en los núcleos poblados del interior — donde la vida suele ser tan falta de atractivos y variaciones — un nuevo y enorme centro de interés colectivo. El Sr. Zavala Muniz, precisamente, tiene la idea, de posibilidades inmensas, de buscar la cooperación de las intendencias municipales de todo el país, para realizar en una gran obra de conjunto, esa impostergable misión de llevar la difusión artística a un nivel que nunca ha tenido en nuestro país.

Los ciclos de conciertos populares, con programas hilvanados sin mayor criterio educativo, no llenan bien la enorme necesidad que tiene nuestro medio de una verdadera política de educación musical; antes bien, es necesario que esa labor educativa de masas sea coordinada con un criterio selectivo. El ciclo musical y la conferencia explicativa deben darse en base a programas que tracen todo un panorama histórico de la música, por lo menos desde el siglo XVII hasta el siglo XX, ilustrando a grandes líneas el interesante proceso evolutivo del arte musical en sus variados aspectos.

Ese sería el mejor modo de hacer obra de extensión musical, porque el pueblo, a medida que se va interiorizando en el proceso y desarrollo del arte musical, irá sintiéndose en cierto modo partícipe del mismo, al dejar la música de ser ese mundo arato pero extraño que es mientras no se tiene una nación coordinada del mismo.

La sensación de participar, de actuar, es el más poderoso incentivo que puede darse al pueblo en todo intento de difusión cultural. Si damos oportunidad al pueblo de "participar" en el acto musical, habremos encontrado el camino de aquel antiguo esplendor de vida musical de que disfrutaba la Vieja Europa — anterior a las guerras mundiales — donde cada espectador era un consumado gustador y conocedor de la música. También el camino que nos ha de llevar a la identificación de nuestro pueblo con nuestros artistas, poniendo punto final al debatido asunto de la incompreensión de nuestro medio para con nuestros artistas.

## El Conservatorio Nacional

Se ha anunciado ya que el Ministerio de Instrucción Pública resolvió ratificar el mensaje que el Poder Ejecutivo anterior envió al Parlamento, referente a la creación del Conservatorio Nacional. Esta resolución del Ministerio, pone a la Cámara en condiciones de abordar sin tropiezos el estudio del asunto y darle pronto andamiaje al proyecto, sobre el que se adelanta la conformidad de los distintos sectores parlamentarios.

Tal como lo hemos venido diciendo, juzgamos acertada la resolución del Poder Ejecutivo. El proyecto que está a consideración del Parlamento adolece de algunas fallas y las hemos señalado concretamente. Pero también hemos dicho que lo indispensable es la creación del Conservatorio.

## Síntesis Biográficas LIUTERIA

LUIS CLAUDIO DAQUIN. — se salieron Bretón, Chapí, Mar-  
Nació en París en 4 de Julio de 1694, muriendo en la misma ciudad el 15 de Junio de 1772. De-  
mostró su temperamento musical tocando, a los seis años de edad, el clavicordio delante de Luis XIV, y escribiendo a los ocho un "Beatus Vir" coreado y a grande orquesta.

Organista, a los doce, en un concurso de oposición, celebrado en 1727, se mostró superior al mismo Rameau.  
Este compositor francés se distinguió por su interpretación de las obras clavecinistas, las que realizaba, de un modo admirable, con la exquisitez de su arte.

EMILIO ARRIETA. — Nació el 21 de Octubre de 1823 en Puente La Reina (Pamplona) y murió el once de febrero de 1894 en Madrid, este muy aplaudido compositor.

Estudió en su juventud en Milán en donde fué discípulo de Perelli. En el Conservatorio de esta ciudad, estudió composición con el maestro Vacca, obteniendo el primer premio. En Madrid fué maestro de la Reina Isabel Segunda.

La primera ópera de Arrieta, "Ildegonda", se estrenó en el Teatro de Palacio, en 1849, y en el mismo coliseo, otra ópera suya: "La Conquista de Granada".

Fuó también profesor del Conservatorio de Madrid. De su clasi-

caza del espíritu humano. Inmediatamente después empecé mi Sexta Sinfonía, de la cual dos movimientos están completamente terminados. En definitiva, constará de tres movimientos. También tengo pensado escribir una suite sinfónica basada en el ballet "Cinderella". En ocasión del glorioso final de la guerra escribí una "Oda a la terminación de la guerra". La orquestación de esta obra es inusitada: violines, violas y cellos están reemplazados por ocho arpas y cuatro pianos. Tambores y campanas están utilizados como instrumentos solistas. La Oda comienza solemne y austeramente y en seguida sigue un vivo episodio con los temas de la reconstrucción. Después de una gran quietud y calma surgen los temas de la alegría, culminando en el final, al que yo llamaría: "Repicad vosotras, campanas y címbalos".

Se dió a conocer con la interpretación de un concierto que compuso cuando apenas tenía 14 años. En Viena amplía sus estudios, abriéndose paso rápidamente, y Beethoven le encarga en 1814 la transcripción, para piano, de su Ópera "Fidelio". En esta ciudad sostiene con Meyerbeer una amistosa rivalidad artística. Realiza viaje tras viaje, dando conciertos como pianista. En París y Londres obtuvo éxitos sensacionales.

Sus obras para piano son: "Concierto patético"; "Concierto en sol menor"; "Sonata melancólica"; "Sonata característica" y otras.

## MI TRABAJO MUSICAL

Por SERGIO PROKOFIEFF  
(Continuación)

La primera representación se efectuó en noviembre en el Teatro Bolshoi; el productor es Ros-tilev Zekharov, el director de orquesta Yuri Faier, los decorados por Peter Williams, Olga Lepenshinskaya y Galina Ulanova figuran en los personajes principales. El ballet será estrenado en Leningrado en diciembre.

En enero de 1945 dirigí la audición de mi Quinta Sinfonía — Opus 100 — en la Filarmónica de Moscú. Esta sinfonía, escrita en el verano de 1944, fué muy importante, puesto que ella marcó mi vuelta a la forma sinfónica después de un largo intervalo, ya que mi Cuarta Sinfonía fué compuesta en 1928. Considero la Quinta Sinfonía como la culminación de un largo período creativo de mi vida. Yo concebí esta obra como descripción de la gran-

## Música Chilena en la Radio

Recientes instrucciones de la Dirección General de Informaciones y Cultura de Chile, han reiterado a las estaciones emisoras de radio de Chile la obligación que el reglamento gubernativo del Servicio les impone, de transmitir en su programa un mínimo del 30 por ciento de música chilena.

Es alentador que por fin y si- quiera sea por obligación los músicos americanos empiecen a tener un lugar habitual en los espacios radiales, lo que servirá pa-

ra hacer conocer sus obras, contribuyendo así en parte a la necesaria identificación de nuestros pueblos con los creadores de su música.

Entre nosotros, sin tener si- quiera las mismas pretensiones a este categórico 30 por ciento, una iniciativa similar estimularía sin duda no sólo a los compositores sino también hasta la grabación de obras de músicos locales. Tienen la palabra las asociaciones de músicos. Quienes mucho podrían obtener en este sentido.

(Extracto mensual alfabético de los célebres constructores de instrumentos de cuerdas).

(Continuación)

GAFFINO, JOSE. — Liutista italiano, debutó en París en el siglo XVIII. Fué discípulo de Castagneri. Los instrumentos de este artista son muy recomendables, de buena sonoridad, el barniz al aceite. Sus etiquetas eran grabadas con estas palabras: "A la Musette de Colin, Joseph Gaffino, maitre et marchand luthier á Paris".

Los violines costaban de 8.000 a 15.000 francos.

HAMMERICH, ANGUL. — Violoncelista y crítico musical, nació en Dinamarca el 25 de noviembre de 1848. Fundó un Museo de instrumentos antiguos en 1898 en su ciudad natal. Autor de varias obras importantes, y buen liutista amateur. Sus instrumentos no fueron puestos a la venta en los comercios, pero adquirieron buenos precios.

JUHLING, FRANCISCO. — Liutista alemán, nació en el 1838. Inaugura en su país un gran negocio de venta de instrumentos. Se asocia con el célebre Richler, después del año 1884. Muy buena liutería, obteniendo en el año 1883 en Amsterdam la medalla de plata. Sus etiquetas eran así: "Franz Juhling - Streichinstrumentmacher - Dresden".

KLOTZ, MATHIAS. — Nació en Mittenwald el 11 de Junio de 1656 (no en 1640 ni en 1670, como lo aseguraron otros biógrafos). Su primer maestro fué el famoso STEINER. Murió en el año 1743. Muy buena liutería; una hermosa viola de Amor, figura en el Conservatorio de París y lleva la fecha de 1732. El barniz rojo naranja. Sus instrumentos fueron pagados en distintas épocas a estos precios: En Suiza en 1929, en 1800 francos suizos; en Berlín, en el 1928, en 280 dólares; en la Casa Fisher de Nueva York en 550 dólares.

LORENZINI, GASPAR. — Liutista italiano, vivió en el 1750. Sus trabajos son buenos. Buen barniz, modelos Stradivario, buena sonoridad, sus violoncelos se pagaron a mayor precio que los violines o violas. Un violín fué vendido en Londres en 1928 en 160 libras, con fecha de su etiqueta del 1751.

MANTEGAZZA, PIETRO GIOVANNI. — Fué el mejor de la familia, vivió casi siempre en Milán. Sus instrumentos fueron inspirados en los del célebre AMATI. Son muy apreciados y los precios han llegado hasta la suma de 40 mil francos. Un caso muy extraordinario de este artífice, que sus violas, fueron las más cotizadas, de los liutistas de su época. Sus instrumentos empezaron a pagarse a buenos precios después del 1765.